Научни приноси на доц. д-р Дария Карапеткова

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Глава от книга** | | |
| 1 | *Дария Карапеткова*, **Превод на: Джовани Русо, Из „Литературните кафенета на Рим”**, сп. Литературата, кн.14, София | 2014 |
| 2 | *Дария Карапеткова*, **Превод на: Джузепе дел’Агата, „Поетическите антологии като важен фактор за зараждането на българския литературен канон”**, Литературен вестник, София | 2014 |
| 3 | *Дария Карапеткова*, **Превод на: Джузепе дел’Агата, Поетическите антологии като важен фактор за зараждането на българския литературен канон**, Литературен вестник, бр.21 | 2014 |
| 4 | *Дария Карапеткова*, **Превод на:Карла Равайоли, Предговор към второто издание на книгата „Жените срещу себе си”** , сп. Литературата, София, Ref | 2014 |
| **Дисертация д-р** | | |
|  | *Дария Карапеткова*, **Преводът - езикови и културни трансформации. Италия - България: литературният дискурс от Освобождението до края на 80-те години на XX век**, СУ "Св. Климент Охридски" | 2012 |
| **Друго (научно-популярни и др. под.)** | | |
| 1 | *Дария Карапеткова*, **Умберто Еко. От височината на небето**, | 2016 |
| 2 | *Дария Карапеткова*, **Гръцко електронно списание ITI - Intercultural Translation Intersemiotic, e-ISSN 2241-3863, Vol.2, no.2**, | 2013 |
| 3 | *Дария Карапеткова - превод на:*, **Джузепе дел’Агата, "Рецепцията на Пенчо Славейков в Италия"** , Сп. „Литературна мисъл”, ISSN 0324-0495, бр. 1-2 | 2012 |
| 4 | *Дария Карапеткова - превод на:*, **Джузепе дел’Агата, „Кореспонденцията между Луиджи Салвини и Фани Попова-Мутафова”**, „Литературен вестник”, бр. 6 | 2012 |
| 5 | *Дария Карапеткова - превод на:*, **Марко Травальо, „Табуки, свободният човек”**, „Литературен вестник”, бр. 28 | 2012 |
| **Книга** | | |
| 1 | *Дария Карапеткова*, **Съставител (с А. Личева) на том 4 на сборник „Искам шестица! Преводи и текстове от възпитаници на МП „Преводач-редактор”**, София | 2014 |
| 2 | *Дария Карапеткова*, **Съставител (с А. Личева) на том 5 от сборника „Искам шестица! Преводи и текстове от възпитаници на МП „Преводач-редактор”**, София | 2014 |
| **Монография** | | |
| 1 | *Daria Karapetkova*, **La letteratura italiana in Bulgaria. Traduzioni, mode, censura**, ISBN:978-88-430-8219-3, Carocci editore, Roma | 2016 |
| 2 | *Дария Карапеткова*, **Монография "За превода"**, ISBN:978-619-150-746-7, Колибри, Рецензирано | 2016 |
| 3 | *Дария Карапеткова*, **Ботуша в българската литературна мода**, ISBN:978-954-28-1168-8, "Сиела", София, Рецензирано | 2012 |
| **Научен проект** | | |
| 1 | *Дария Карапеткова*, **Практически формати на преводаческа изява на студентите от МП „Преводач-редактор“** , Член, | 2020 |
| 2 | [*Дария Карапеткова*, **Reversed Perspectives and Intercultural Dialogues: Qualification of Bulgarian Language and Literature Teachers. Cross-border Bulgarian Studies**, Ръководител, , Номер на договора:2020-1-BG01-KA204-078972](perfectlyunderstand.org) | 2020 |
| 3 | *Дария Карапеткова*, **Трета научна конференция за млади изследователи на тема „Норми и пренаписване/норми и преформулиране в романските езици и литератури“**, Член, | 2020 |
| 4 | [*Дария Карапеткова*, **Италиански свидетелства за следосвобожденска България**, Ръководител,](https://kultura.sofia.bg/assets/Finansirani%20proekti/2019/Spisyk_s_finansiranite_proekti_SPK-2019.pdf) | 2019 |
| 5 | *Дария Карапеткова*, **Професионални перспективи на обучението по превод**, Член, , Номер на договора:80-10-16 | 2019 |
| 6 | [*Дария Карапеткова*, **International translation passport: developing effective functional practices for translation of different text types**, Ръководител, ЦРЧР, Номер на договора:2018BG01KA20304873](passbyhere.org) | 2018 |
| 7 | *Дария Карапеткова*, **Превод и социална реализация**, Член, , Номер на договора:80-10-54 | 2018 |
| 8 | *Дария Карапеткова*, **Международен паспорт за българска литература: конкурси за млади преводачи от български на английски език** , Ръководител, | 2017 |
| 9 | *Дария Карапеткова*, **Литературата като част от гражданското образование** , Ръководител, | 2017 |
| 10 | *Дария Карапеткова*, **Немскоезична литература в български културен контекст** , Член, | 2017 |
| 11 | *Дария Карапеткова*, **Преводът в услуга на диалога, диалог в услуга на превода** , Член, | 2017 |
| 12 | *Дария Карапеткова*, **Издаване на сборник "Искам шестица" с текстове и преводи на студентите от МП "Преводач-редактор"**, Ръководител, | 2016 |
| 13 | *Дария Карапеткова*, **Иновативни издания за нуждите на филологическата подготовка и професионална реализация**, Член, | 2016 |
| 14 | *Дария Карапеткова*, **Издаване на монографията „За превода“** , Ръководител, | 2015 |
| 15 | *Дария Карапеткова*, **Интегриране на завършващите студенти в професионална среда**, Ръководител, | 2015 |
| 16 | *Дария Карапеткова*, **Младежки конкурс: За превода: конкурс за млади преводачи**, Ръководител, | 2015 |
| 17 | *Дария Карапеткова*, **Норма и нарушението й в различните им проявления**, Член, , Номер на договора:94 от 2015 г. | 2015 |
| 18 | *Дария Карапеткова*, **„Искам шестица“ – конкурс за превод**, Ръководител, | 2014 |
| 19 | *Дария Карапеткова*, **Изгубената България в Америка**, Член, , Номер на договора:39 | 2014 |
| 20 | *Дария Карапеткова*, **Подготовка на студентите в МП „Преводач-редактор" за навлизане в пазара на труда**, Член, , Номер на договора:40 | 2014 |
| 21 | *Дария Карапеткова*, **Издателски проект за студентски разработки**, Член, | 2013 |
| 22 | *Дария Карапеткова*, **Привеждане на обучението по превод във ФКНФ-СУ в съответствие с нуждите на националния пазар на услуги, базирани върху превод, в контекста на глобализиращия се многоезичен свят**, Член, , Номер на договора:BG051PO001-3.1.07-0068 | 2013 |
| 23 | *Дария Карапеткова*, **Словесността и правният свят** , Член, | 2013 |
| 24 | *Дария Карапеткова*, **Устойчиво развитие на човешките ресурси за целите на университетското образование по/на различни езици във Факултета по класически и нови филологии чрез разработване и внедряване на електронни форми на дистанционно обучение**, Член, Министерство на образованието и науката | 2013 |
| 25 | *Дария Карапеткова*, **Език и право-трета част**, Член, | 2012 |
| 26 | *Дария Карапеткова*, **Лансиране на студентите в професионална изява – втора част**, Член, | 2012 |
| 27 | *Дария Карапеткова*, **Създаване на нов модул: специализиран италиански език - превод**, Член, , Номер на договора:293 | 2009 |
| **Научно ръководство** | | |
| 1 | *Дария Карапеткова*, **Анализ и коментар на трудности и проблеми при превода от новогръцки на български език на „Работилницата на преводача“ на Милтос Франгопулос** , дипломна работа:Финка Сиракова | 2020 |
| 2 | *Дария Карапеткова*, **Гръцкият елемент в романа „Гръцко кафе” на Катерина Хапсали** , дипломна работа:Елени Бенарди | 2020 |
| 3 | *Дария Карапеткова*, **Особености при превода от немски на български език на лексиката в специализираното издание „Радиожурналистиката“ от Валтер фон Ла Рош и Аксел Бухолц** , дипломна работа:Жанета Турлакова | 2020 |
| 4 | *Дария Карапеткова*, **Преводачески предизвикателства в сборника с разкази "Дърводелецът" от Деян Енев.Превод от български на италиански език.**, Софийски университет дипломна работа:Лоренцо Тестини | 2019 |
| 5 | *Дария Карапеткова*, **Стратегиите за превод, изразени в двата превода на "Север и Юг" от Елизабет Гаскел**, Софийски университет дипломна работа:Ивелина Иваномва | 2019 |
| 6 | *Дария Карапеткова*, **Анализ и особености при превода на романа на Уго Рикарели „Съвършената болка“** , дипломна работа:Ана Андонова | 2018 |
| 7 | *Дария Карапеткова*, **ЗА НЯКОИ ОСОБЕНОСТИ ПРИ ПРЕВОДА НА ИСПАНСКИ ЕЗИК НА РАЗЛИЧНИ ВИДОВЕ МЕДИЦИНСКИ ТЕКСТОВЕ** , дипломна работа:Лиляна Павлова | 2018 |
| 8 | *Дария Карапеткова*, **НАПРЕГНАТИЯТ РАЗКАЗ ОТ СРЕДНОЩЕН ПАРИЖ В РОМАНА НА ПАТРИК МОДИАНО „НОЩНА ТРЕВА”** , дипломна работа:Ивелина Христова | 2018 |
| 9 | *Дария Карапеткова*, **Особености при превода на романа „Студено лято”от Джанрико Карофильо**, дипломна работа:Иванка Илиева | 2018 |
| 10 | *Дария Карапеткова*, **Фирменото представяне – особености при превод от и на испански език** , дипломна работа:Теодора Бонева | 2018 |
| 11 | *Дария Карапеткова*, **„Тринайсет хубави приказки и една лоша“**, дипломна работа:Нина Серкова | 2017 |
| 12 | *Дария Карапеткова*, **Особености при превода от италиански на български език на част от разказите на Николò Аманити от сборника „Моментът е деликатен”**, дипломна работа:Даниела Петкова | 2017 |
| 13 | *Дария Карапеткова*, **"Прослава на Мария"-превод и предизвикателства**, дипломна работа:Нина Билева | 2016 |
| 14 | *Дария Карапеткова*, **Границите на регистъра, езика и фантазията – своеобразна симфония от преводими и непреводими авторски решения и похвати**, дипломна работа:Ваня Цветкова | 2016 |
| 15 | *Дария Карапеткова*, **Превод и анализ на превода на документалния филм „Шекспир в Италия“** , СУ дипломна работа:Теодора Батилова | 2016 |
| 16 | *Дария Карапеткова*, **Поезията на Джузепе Унгарети от първия му творчески период в преводите на Драгомир Петров**, дипломна работа:Братан Братанов | 2015 |
| 17 | *Дария Карапеткова*, **Превод от итaлиански език на “Non tutti i bastardi sono di Vienna” („Не всички копелета са австрийци”) от Андреа Молезини** , дипломна работа:Даниела Митова | 2015 |
| 18 | *Дария Карапеткова*, **Превод от итaлиански език на “Non tutti i bastardi sono di Vienna” („Не всички копелета са австрийци”) от Андреа Молезини**, дипломна работа:Даниела Митова | 2015 |
| 19 | *Дария Карапеткова*, **„Синя кръв“ от Николò Мигели - превод и коментари** , дипломна работа:Илияна Михайлова | 2014 |
| 20 | *Дария Карапеткова*, **Език, реалии, творческа стилистика и лексикална експресивност в романа на Рафаеле Симоне "Страстите на душата”**, дипломна работа:Адриана Атанасова | 2014 |
| 21 | *Дария Карапеткова*, **Особености при превода на „Синдром на нерешителното сърце“ от Алесия Гадзола** , СУ "Св. Климент Охридски" дипломна работа:Милена Дякова | 2014 |
| 22 | *Дария Карапеткова*, **„Особености при превода от италиански на български език на част от романа „Сладки сънища“ от Масимо Грамелини“**, дипломна работа:Йоанна Николова | 2013 |
| 23 | *Дария Карапеткова*, **„Сериалът „Дон Матео“ и предизвикателствата в превода на субтитри“**, дипломна работа:Станислава Клисарска | 2013 |
| 24 | *Дария Карапеткова*, **Особености при превода на романа „Пътят към Измир” от Антония Арслан**, СУ дипломна работа:Силвия Христова | 2013 |
| 25 | *Дария Карапеткова*, **Синтаксис, фразеология и колорит на художествения текст. Предложения за преводачески подход в романа "Каналът Мусолини" от Антонио Пенаки**, СУ дипломна работа:Силвия Митева | 2013 |
| 26 | *Дария Карапеткова*, **Синтаксис, фразеология и колорит на художествения текст. Предложения за преводачески подход в романа „Каналът Мусолини“ от Антонио Пенаки** , дипломна работа:Силвия Митева | 2013 |
| 27 | *Дария Карапеткова*, **Опит за предаване на Колумбовите преживявания: преводачески решения**, дипломна работа:Радея Гешева | 2012 |
| 28 | *Дария Карапеткова*, **Особености при превода на детска литература от италиански на български език – Джеронимо Стилтън „Фантомът от метрото“ и „Тайната на изумруденото око“**, дипломна работа:Екатерина Мизилова | 2012 |
| 29 | *Дария Карапеткова*, **Особености при превода на детска художествена литература от италиански на български език – Елизабета Дами и поредицата “Смешни истории”**, дипломна работа:Славина Петкова | 2012 |
| 30 | *Дария Карапеткова*, **Особености при превода на романа Тесните стени на училището на Киара Валерио** , дипломна работа:Тонина Манфреди | 2012 |
| **Превод на книга** | | |
| 1 | *Дария Карапеткова*, **Джузепе Менарини, "България и бъдещето на славяните"**, ISBN:978-619-02-0695-8, "Колибри", София | 2020 |
| 2 | *Дария Карапеткова*, **Папа Франциск – "Името на Бог е Милосърдие"**, ISBN:9789542821885, Сиела | 2016 |
| 3 | *Дария Карапеткова*, **Бепе Севернини - "Стратегията Б.- Берлускони, разтълкуван за бъдните поколения"**, ISBN:978-619-150-262-2, Колибри, София | 2014 |
| 4 | *Дария Карапеткова*, **Джузепе дел’Агата – „Българистични изследвания"**, ISBN:978-954-07-3700-3, УИ „Св. Климент Охридски”, София | 2014 |
| 5 | *Дария Карапеткова*, **Тициано Терцани – „Един гадател ми каза"**, ISBN:978-954-529-992-6, Колибри | 2012 |
| 6 | *Дария Карапеткова*, **Марино Бионди (съст.)– Антология „Съвременни италиански разкази”.**, ISBN:978-954-400-507-8 | 2011 |
| 7 | *Дария Карапеткова*, **Джузепе Модрич – „В България след Съединението”**, ISBN:9789542804598 | 2009 |
| 8 | *Дария Карапеткова*, **Елена Феранте – „Дни на самота”**, ISBN:978-954-529-701-4 | 2009 |
| 9 | *Дария Карапеткова*, **Изабела Албрици – „Портрети”. Поредица Европейски романтизъм**, ISBN:9789549757354, Алтера | 2009 |
| 10 | *Дария Карапеткова, Иван Тонкин*, **Пиетро Трифоне и Масимо Палермо – „Италианска граматика”**, ISBN:954-8793-89-X, Емас | 2005 |
| **Превод на статия** | | |
| 1 | *Дария Карапеткова*, **Дарио Чекарели, "Родари – майсторът на хумора и фантазията, който очарова малки и пораснали деца"**, "Литературен вестник", София | 2020 |
| 2 | *Дария Карапеткова*, **"Итало Калвино: любовни писма до невидими градове и една жена"**, "Литературен вестник", Рецензирано | 2018 |
| 3 | *Дария Карапеткова*, **Итало Калвино, "По въпроса за превода" - в "Литературата"**, УИ "Св. Кл. Охридски", Рецензирано | 2018 |
| 4 | *Дария Карапеткова*, **Джузепе дел’Агата - "Боян Дановски и Италия"**, сп. "Следва", НБУ | 2016 |
| 5 | *Дария Карапеткова*, **Джанкарло де Каталдо, Циу Сяолун: Руша мита за Мао със сечивата на трилъра**, Литературен вестник | 2014 |
| 6 | *Дария Карапеткова*, **Пиетро Каталди, "Майкъл Кънингам, "Плът и кръв". 1995"**, "Литернет", Рецензирано | 2008 |
| 7 | *Дария Карапеткова*, **Рафаеле Симоне, "Яснотата и сливането"**, Литернет, Рецензирано | 2008 |
| 8 | *Дария Карапеткова*, **Тициано Терцани, "Благословено проклятие"**, "Литернет", Рецензирано | 2008 |
| **Редактор на издание нереферирано** | | |
| 1 | *Дария Карапеткова*, **Джузепе дел’Агата, „Българистични изследвания”, ISBN 978-954-07-3700-3, С.: УИ „Св. Климент Охридски”**, Редактор на издание нереферирано | 2014 |
| 2 | *Дария Карапеткова*, **"Тайнственият пламък на кралица Лоана” от Умберто Еко**, Редактор на издание нереферирано | 2006 |
| 3 | *Дария Карапеткова*, **La traduzione – testi, modelli, esercizi**, Редактор на издание нереферирано | 2004 |
| **Статия в научно списание** | | |
| 1 | [*Daria Karapetkova*, **La virgola italiana in traduzione bulgara**, Езиков свят, vol:18, issue:2, 2020, pages:73-79, ISSN (print):2603-4026, Ref](http://ezikovsvyat.com/images/stories/issue%2018.2_2020/titul%2018.2.docx1.pdf) | 2020 |
| 2 | *Дария Карапеткова*, **Поглед към най-новата българска литература за деца (с акцент върху 2018 година)**, Езиков свят, том:17, брой:кн. 1, 2019, стр.:188-189, ISSN (print):1312-0484, Ref | 2019 |
| 3 | *Дария Карапеткова*, **Perception and reality in Bulgarian translation**, Multilingual (Idaho, USA), том:26, брой:2, 2015, ISSN (online):1523-0309 | 2015 |
| 4 | *Дария Карапеткова*, **Превод и промяна в разбирането за норма**, Чуждоезиково обучение, брой:4, 2015, ISSN (print):0205–1834, Web of Science | 2015 |
| 5 | *Daria Karapetkova*, **Translation, censorship, regime: the case of some Italian writers translated into Bulgarian**, Studia Litteraria Universitatis Iagellonicae Cracoviensis, том:9, брой:2, 2014, стр.:105-111, ISSN (print):1897-3035 | 2014 |
| 6 | *Дария Карапеткова*, **"Да нарисуваш портрет чрез книги"**, "Чуждоезиково обучение", брой:5, 2013, ISSN (print):0205–1834 , Ref | 2013 |
| 7 | *Дария Карапеткова*, **„Да нарисуваш портрет чрез книги”- рецензия за книгата на Анна Ангелова На приятеля на България. Книги с дарствени надписи в библиотеката на Енрико Дамиани**, Чуждоезиково обучение, брой:5, 2013, ISSN (print):0205–1834 , Ref | 2013 |
| 8 | *Дария Карапеткова*, **Превод на статия: Анна Балдини, „Съпротивата и литературните награди в Тоскана”** , Литературата, брой:11, 2013, Ref | 2013 |
| 9 | *Дария Карапеткова*, **Превод на: Джузепе дел’Агата, "Опровержение на еврейските обреди и обичаи" от Павел Севастиан Медик от Ливорно в творчеството на Софроний Врачански**, Следва, брой:29, 2013 | 2013 |
| 10 | *Дария Карапеткова*, **"Легенда за поета Куазимодо и неговия конгениален български преводач"** , "Езиков свят", том:9, брой:2, 2011, ISSN (print):1312 – 0484, Ref | 2011 |
| 11 | [*Дария Карапеткова*, **"Енрико Дамиани и Милко Ралчев: дуел на преводачите"**, Littera et lingua, 2009, Ref](http://slav.uni-sofia.bg/naum/node/1767) | 2009 |
| 12 | *Дария Карапеткова*, **"ОРИАНА ФАЛАЧИ И ДВОЙНИЯТ АРШИН “Силата на разума”: междукултурна смилаемост или маркетингова политика?"**, "Литернет", 2009, ISSN (online):1312-2282, Ref | 2009 |
| 13 | *Дария Карапеткова*, **"Le congiunzioni anche se e se anche – differenze e significati"**, "Езиков свят", том:6, 2008, ISSN (print):1312 – 0484, Ref | 2008 |
| 14 | *Дария Карапеткова*, **"Маргарет Мацантини: понякога езикът не ми е достатъчен"**, "Литернет", 2008, ISSN (online):1312-2282, Ref | 2008 |
| 15 | *Дария Карапеткова*, **"Умберто Еко: с рачешка стъпка по геополитическите пътища"**, "Литернет", 2008, ISSN (online):1312-2282, Ref | 2008 |
| 16 | *Дария Карапеткова*, **"Франческо Петрарка: прочити и преводи"**, "Литернет", 2008, ISSN (online):1312-2282, Ref | 2008 |
| **Статия в поредица** | | |
| 1 | *Амелия Личева, Дария Карапеткова*, **"Искам шестица!", том 8**, "Искам шестица!", 2017 | 2017 |
| 2 | *Дария Карапеткова*, **Акценти от един интригуващ полилог**, Литературен вестник, брой:бр.11, 2013 | 2013 |
| 3 | *Дария Карапеткова*, **Пренаписване от големи за малки: проектът на италианската школа за творческо писане „Холдън”**, Литературен вестник, брой:бр.38, 2013 | 2013 |
| **Статия в сборник (на конференция и др.)** | | |
| 1 | *Дария Карапеткова*, **"Италиански свидетелства за младата българска държава"**, "140 годиниотношения между Италия и България", editor/s:Стефано Балди, Александър Костов, Publisher:"Тендрил", 2020, pages:47-63, ISSN (print):978-619-91496-0-7 | 2020 |
| 2 | *Дария Карапеткова*, **"Сезони на италианското литературно присъствие в България (1878-1989)"**, "Преводът между конюнктурата и мисията", editor/s:Йонка найденова, Георги Цанков, Publisher:Издателски център "Боян Пенев", 2020, pages:163-170, ISBN:978-619-7372-26-7 | 2020 |
| 3 | *Дария Карапеткова*, **"Графитите на Генуа: стенна литература с мнго примеси"**, "От лингвистика към семиотика: траектории и хоризонти в изследването на комуникацията", editor/s:Л. Илиева, П. Моллов, Publisher:УИ "Св. Кл. Охридски", 2019, ISBN:978-954-07-4824-5 | 2019 |
| 4 | *Дария Карапеткова*, **Елена Феранте: от загадката до сензацията**, Литературата: удоволствия и предизвикателства, 2018, стр.:650-655, ISSN (print):978-954-07-4573-2 | 2018 |
| 5 | *Дария Карапеткова*, **Свидетелствата на Джузепе Модрич и Вико Мантегаца за България след Съединението: ъгли на наблюдение**, Свят и смисъл, 2018, стр.:165-172, ISBN:978-954-07-4437-7 | 2018 |
| 6 | *Дария Карапеткова*, **Преводите от италиански език през 50-те години: издателски и идеологически съображения**, Парачовешкото: грация и гравитация– сборник в чест на проф. Миглена Николчина, редактор/и:Камелия Спасова,Дарин Тенев,Мария Калинова, издателство:УИ "Свети Климент Охридски", 2017, ISBN:978-954-07-4268-7 | 2017 |
| 7 | *Дария Карапеткова*, **Писателската анонимност като пиар. Един италиански случай**, Светът е слово, словото е свят, редактор/и:Magdalena Kostova-Panayotova , 2016, ISSN (print):978-954-00-0085-5, Ref | 2016 |
| 8 | *Дария Карапеткова*, **Преводът за вестник: Савойската афера в българския печат**, Култура, идентичности, съмнения. В чест на проф. д.ф.н. Николай Аретов, 2016, ISBN:978-954-322-870-6 | 2016 |
| 9 | *Дария Карапеткова*, **Диалект и превод в италианската литература днес**, Преводът – мост между езици и култури, Изследвания в чест на професор Людмила Илиева, редактор/и:Петър Моллов, издателство:УИ "Св. Климент Охридски", 2015, стр.:44-50, ISBN:978-954-07-4047-8 | 2015 |
| 10 | *Дария Карапеткова*, **Езикови маневри в италианското и българското новинарско заглавие**, Internet: besoin de communiquer autrement, 2014, ISBN:978-954-07-3725-6 | 2014 |
| 11 | *Дария Карапеткова*, **Отзвуци от идеологизацията на литературните процеси в Италия през 50-те години**, „Научни трудове”, т.51, кн.1, сб.В, издателство:УИ „Паисий Хилендарски”, 2014, ISSN (online):0861-0029 | 2014 |
| 12 | *Дария Карапеткова*, **Свидетелствата на Джузепе Модрич и Вико Мантегаца за България след Съединението: ъгли на наблюдение** , Филология. Научни трудове. Том 50, кн.1, 2013, стр.:42-49 | 2013 |
| 13 | *Дария Карапеткова*, **„Графитите на Генуа: стенна литература с много примеси”** , Извънлитературното, издателство:„Парадигма”, 2012 | 2012 |
| 14 | *Дария Карапеткова*, **„Книжовното присъствие на Мусолини в България: два полюса”**, Научни трудове, издателство:УИ „Паисий Хилендарски”, 2012 | 2012 |
| 15 | *Дария Карапеткова*, **„Поетът Микеланджело на български език”** , Пространствата на словото, редактор/и:Клео Протохристова и колектив, издателство:"Боян Пенев", 2012 | 2012 |
| 16 | *Дария Карапеткова*, **"За един етичен казус и медийните реакции към него"**, „Медиите и езикът, който владеят”, издателство:НСЖЕ, 2009 | 2009 |
| 17 | *Дария Карапеткова*, **"Италия в житейския атлас на Фани Попова-Мутафова"**, "Неслученият канон", редактор/и:Проф. Милена Кирова, издателство:"Алтера", 2009, Ref | 2009 |
| **Съставителска дейност** | | |
| 1 | *Дария Карапеткова, Амелия Личева*, **"Искам шестица", брой 10**, ISSN (print):, София, Рецензирано | 2019 |
| 2 | *Амелия Личева, Дария Карапеткова*, **"Весела книга за Софийския университет"**, ISBN:978-954-07-4534-3, УИ "Св. Климент Охридски", Рецензирано | 2018 |
| 3 | *Амелия Личева, Дария Карапеткова*, **"Искам шестица", том 9**, ISSN (print):, Рецензирано | 2018 |
| 4 | *Амелия Личева, Дария Карапеткова*, **Университетът. Спомени от възпитаници**, УИ "Св. Климент Охридски" | 2013 |
| **Участие в конференция** | | |
| 1 | Пленарен доклад, *Daria Karapetkova*, **La virgola italiana in traduzione bulgara** | 2020 |
| 2 | [Пленарен доклад, *Дария Карапеткова*, **„Италиански свидетелства за младата българска държава“**](https://www.facebook.com/ItalyinBG/photos/gm.2356823811224277/2417559891626078/?type=3&theater) | 2019 |
| 3 | Секционен доклад, *Дария Карапеткова*, **Кръгла маса "Език и превод" (модератор)** | 2018 |
| 4 | Секционен доклад, *Дария Карапеткова*, **Многоезичие и превод** | 2018 |
| 5 | [Секционен доклад, *Дария Карапеткова*, **Практически ползи от теорията на превода**](http://projects.nbu.bg/projects_inner.asp?pid=882) | 2017 |
| 6 | Секционен доклад, *Дария Карапеткова*, **Детската литература и личната преводаческа естетика** | 2017 |
| 7 | Секционен доклад, *Дария Карапеткова*, **Сезони на италианското литературно присъствие в България (1878-1989)** | 2017 |
| 8 | [Секционен доклад, *Дария Карапеткова*, **Tradurre la virgola**](http://ksi.up.krakow.pl/) | 2016 |
| 9 | [Секционен доклад, *Дария Карапеткова*, **Писателската анонимност като пиар. Един италиански случай**](http://philo.swu.bg/%d0%bf%d1%80%d0%be%d1%84%d0%b8%d0%bb/%d0%bd%d0%be%d0%b2%d0%b8%d0%bd%d0%b8/855-%d1%81%d0%b2%d0%b5%d1%82%d1%8a%d1%82-%d0%b5-%d1%81%d0%bb%d0%be%d0%b2%d0%be-%d1%81%d0%bb%d0%be%d0%b2%d0%be%d1%82%d0%be-%d0%b5-%d1%81%d0%b2%d1%8f%d1%82) | 2016 |
| 10 | Секционен доклад, *Дария Карапеткова*, **Il traduttese e la percezione dello stile letterario** | 2015 |
| 11 | Секционен доклад, *Дария Карапеткова*, **Преводите от италиански език през 50-те години: издателски и идеологически съображения** | 2013 |
| 12 | Секционен доклад, *Дария Карапеткова*, **Стереотип, скандал, грешка. Случаи от практиката** | 2013 |
| 13 | Секционен доклад, *Дария Карапеткова*, **Пренаписване от големи за малки: проектът на италианската школа за творческо писане „Холдън”** | 2013 |
| 14 | Секционен доклад, *Дария Карапеткова*, **Преводите от италиански език през 50-те години: издателски и идеологически съображения** | 2013 |
| 15 | Секционен доклад, *Дария Карапеткова*, **Translation, censorship, regime: some Italian writers translated into Bulgarian** | 2013 |
| 16 | Секционен доклад, *Дария Карапеткова*, **Il dialogo culturale attraverso la traduzione** | 2012 |
| 17 | Секционен доклад, *Дария Карапеткова*, **Свидетелствата на Джузепе Модрич и Вико Мантегаца за България след Съединението: ъгли на наблюдение** | 2012 |
| 18 | Секционен доклад, *Дария Карапеткова*, **Легенда за поета Куазимодо и неговия конгениален български преводач** | 2011 |
| 19 | Секционен доклад, *Дария Карапеткова*, **Габриеле Д`Анунцио на български език: специалните ефекти от едно литературно присъствие** | 2011 |
| 20 | Секционен доклад, *Дария Карапеткова*, **Ефектът „Байрон” и преводите на Кирил Христов** | 2011 |
| 21 | Секционен доклад, *Дария Карапеткова*, **Графитите на Генуа: стенна литература с много примеси** | 2010 |
| 22 | Секционен доклад, *Дария Карапеткова*, **Преводът на Марио Мариани** | 2009 |
| 23 | Секционен доклад, *Дария Карапеткова*, **Le insufficienze linguistiche. L’ellissi e le sue capacità espressive** | 2009 |
| 24 | Секционен доклад, *Дария Карапеткова*, **Ориана Фалачи в превод от италиански и Ориана Фалачи в превод от английски или основателни ли са подозренията за маркетингов превод** | 2008 |
| **Учебно помагало** | | |
| 1 | *Амелия Личева, Дария Карапеткова*, **"Искам шестица!", том 7**, МП "Преводач-редактор", София | 2016 |
| 2 | *Дария Карапеткова, Амелия Личева*, **Искам шестица! Преводи и текстове от възпитаници на МП „Преводач-редактор - том 6** | 2015 |
| 3 | *Амелия Личева, Дария Карапеткова* , **Съставителство на сборник „Искам шестица! Преводи и текстове от възпитаници на МП „Преводач-редактор”, том 3** | 2013 |
| 4 | *Дария Карапеткова, Ина Кирякова*, **"La traduzione – testi, modelli, esercizi"**, УИ "Романистика", Рецензирано | 2004 |